

Кн. 31. Славянски текстове и традиции : Сборник в чест на Катрин Мери Макробърт. = Slavonic texts and traditions. In honour of Catherine Mary MacRobert. – 2021. – 606 с.

СЪДЪРЖАНИЕ

Tabula gratulatoria	7
Catherine Mary MacRobert and Slavonic Philology / Катрин Мери Макробърт в славянската филология	9
Select bibliography of Catherine Mary MacRobert	13
GARZANITI, Marcello (Italy). Questions on the Old and New Testaments in Simeon's Miscellany	19
BRUNI, Alessandro Maria (Italy). The Old Church Slavonic Psalms and the Problem of the Western Readings: A Reassessment	35
CLEMINSON, Ralph (United Kingdom). Quotations from the Psalter in the Apostolos.....	47
ПИЧХАДЗЕ, Анна (Россия). Первая песнь Моисея в Псалтыри и Паримейнике	61
ECKHOFF, Hanne (United Kingdom). Automatic Alignment of the Psalterium Sinaiticum and the Septuagint Psalms	71
STANKOVSKA, Petra (Slovenia). Způsob překladu předložkových spojení s εἰς a ἐν a jejich varianty v nejstarších staroslověnských žaltářích	91
MOUSSAKOVA, Elissaveta (Bulgaria). The Psalter Zogr 84 among its Fourteenth-Century Contemporaries	105
АФАНАСЬЕВА, Татьяна (Россия). Об особой службе акафиста Пресвятой Богородице в Ватиканской Псалтыри Vat. slav. 8	137
AMBROSIANI, Per (Sweden). Early Printed Church Slavonic Psalters in Swedish Collections	161
IVANOVA, Mirela (United Kingdom). Faithful Translators or Obfuscators? Chapter 13 of the Vita Constantini and Perceptions of Learned Men in Middle Byzantium	169
MILTENOVA, Anissava (Bulgaria). The History of South Slavonic Florilegia Continued	183
ХРИСТОВА-ШОМОВА, Искра (България). Молебният канон към Богородица от Теостирикт и неговият среднобългарски превод	217
MIHALJEVIĆ, Ana and MIHALJEVIĆ, Milan (Croatia). Translating from Latin into Croatian Church Slavonic – the Case of the <i>Legenda Maior Sancti Francisci</i>	243
BADURINA STIPČEVIĆ, Vesna (Croatia). The Passion of Christ According to Luke in the Croatian Glagolitic Paris Miscellany Slave 73 (1375)	311
OSINKINA, Lyubov (United Kingdom). The Catena On Ecclesiastes in Church Slavonic Translation	327

ШПАДИЈЕР, Ирена (Србија). Рукописне маргиналије и структура Минеја бр. 11 из манастира светог Пантелејмона на Атосу	345
MARTI, Roland (Germany). Out of the Depths of Slav Outposts in Central Europe	359
ОСТАПЧУК, Ђежи (Польша). Текстологическая характеристика славянскогo перевода Евангелија в старопечатном славяно-румынском евангелии тетр 1551–1553 гг. из Сибиу	383
ВЕРНЕР, Инна (Россия). Наследие Максима Грека в библейской справе Евфимия Чудовского (80-е гг. XVII в.)	397
ДИМИТРОВА, Маргарет (България). Относителното местоимение <i>който</i> в административни документи от 1888/1889 г.	421
GOTTERI, Nigel (United Kingdom). Speaking Church Slavonic	465
DUNN, John (Italy). An Improbable Revival: the Old Church Slavonic Wikipedia	479
VAKARELIYSKA, Cynthia (United States). An Expanded Annotated Transcription of the Calendar Entries of the Zografskij Trefologij (Draganov Minej)	499

CONTENTS

Tabula gratulatoria	7
Catherine Mary MacRobert and Slavonic Philology	9
Select bibliography of Catherine Mary MacRobert	13
GARZANITI, Marcello (Italy). Questions on the Old and New Testaments in Simeon's Miscellany	19
BRUNI, Alessandro Maria (Italy). The Old Church Slavonic Psalms and the Problem of the Western Readings: A Reassessment	35
CLEMINSON, Ralph (United Kingdom). Quotations from the Psalter in the Apostolos.....	47
PICHKHADZE , Anna (Russia). The First Song of Moses in the Psalter and Parimejnik.....	61
ECKHOFF, Hanne (United Kingdom). Automatic Alignment of the Psalterium Sinaiticum and the Septuagint Psalms	71
STANKOVSKA, Petra (Slovenia). Ways of translating of Prepositional Phrases with <i>είς</i> and <i>ἐν</i> and Their Variants in the Oldest Old Church Slavonic Psalters	91
MOUSSAKOVA, Elissaveta (Bulgaria). The Psalter Zogr 84 among its Fourteenth-Century Contemporaries	105
AFANASYEVA, Tatiana (Russia). On the special service of the Acathist to the Holy Mother of God in the Vatican Psalter Vat. Slav. 8.....	137
AMBROSIANI, Per (Sweden). Early Printed Church Slavonic Psalters in Swedish Collections	161

IVANOVA, Mirela (United Kingdom). Faithful Translators or Obfuscators? Chapter 13 of the Vita Constantini and Perceptions of Learned Men in Middle Byzantium	169
MILTENOVA, Anissava (Bulgaria). The History of South Slavonic Florilegia Continued	183
HRISTOVA-SHOMOVA, Iskra (Bulgaria). The Supplicatory Canon to the Most Holy Theotokos by Theosterictus and its Middle Bulgarian Translation	217
MIHALJEVIĆ, Ana and MIHALJEVIĆ, Milan (Croatia). Translating from Latin into Croatian Church Slavonic – the Case of the <i>Legenda Maior Sancti Francisci</i>	243
BADURINA STIPČEVIĆ, Vesna (Croatia). The Passion of Christ According to Luke in the Croatian Glagolitic Paris Miscellany Slave 73 (1375)	311
OSINKINA, Lyubov (United Kingdom). The Catena On Ecclesiastes in Church Slavonic Translation	327
ŠPADIJER, Irena (Serbia). Manuscript Marginalia and the Structure of the Menaion No. 11 from the St. Panteleimon Monastery on Mount Athos	345
MARTI, Roland (Germany). Out of the Depths of Slav Outposts in Central Europe	359
OSTAPCZUK, Jerzy (Poland). Text-Critical Characteristics of the Slavonic Gospel Text in the Early-Printed Slavonic-Romanian Tetraevangelion, Sibiu, 1551–1553	383
VERNER, Inna (Russia). The Legacy of Maximus the Greek in the Biblical Revision of Euthymius Chudovsky (1680s).....	397
DIMITROVA, Margaret (Bulgaria). The relative pronoun <i>kojto</i> in administrative documents from 1888/1889	421
GOTTERI, Nigel (United Kingdom). Speaking Church Slavonic	465
DUNN, John (Italy). An Improbable Revival: the Old Church Slavonic Wikipedia	479
VAKARELIYSKA, Cynthia (United States). An Expanded Annotated Transcription of the Calendar Entries of the Zografskij Trefologij (Draganov Minej)	499